

لوریس چکناواریان:

باید به اپرا اهمیت داد

لوریس چکناواریان موسیقیدان درخ‌صوص جایگاه نمایش‌های موزیکال در ایران گفت: «در همه دنیا، این نمایش در جایگاه خوبی قرار دارد. نمایش‌های اپرا و موزیکال، خیلی مهم هستند. متأسفانه این نمایش‌هایی که در حال حاضر در ایران اِجرامی‌شوند، اپرا نیستند و به اشتباه اپرا نام گرفته‌اند. این نمایش‌ها موزیکال هستند.»



خبر

انتقاد از فضای امروزی موسیقی پاپ



محمدرضا عیوضی

خوبی‌روی این اشعار انجام‌می‌شد و سازبندی‌ها مناسب بود. اما به مرور زمان که به سمت موسیقی الکترونیک و پس از آن موسیقی زیرزمینی رفتیم، متأسفانه حمایت‌های بی‌دلیل و نابجای بعضی از گروه‌ها یا افرادی که روابط سازمانی دارند از موسیقی زیرزمینی باعث شد سلیقه موسیقایی ما به بیراهه رود. «خواننده ترانه» حس خوب «بایان» این‌که جای مداحی با موسیقی عوض شده؛ گفت: «در موسیقی پاپ خوانندگان بیشتر مداحی می‌کنند تا اجرای موسیقی در مداحی‌ها نیز همین‌طور است؛ بیشتر اشعار و ملودی‌هایی که در مداحی‌ها استفاده می‌شود از موسیقی پاپ است و متأسفانه زمانی این مشکل حادث می‌شود که می‌بینیم مداحان مشهور و معروف‌مان به این سمت و سو کشیده شده‌اند. هر کدام از اینها در جای خودش مناسب است؛ بی‌شک ما وقتی به یک مجلس عزاداری می‌رویم باید موسیقی‌ای باشد که حزن و اندوه «بایان» کند تا بتوانیم با آن واقعه‌ای که رخ داده؛ همذات‌پنداری کنیم.» خواننده آلبوم «رنگین کمن» در توضیح نظر خود گفت: «مادر موسیقی ترانه‌ای داریم با عنوان ترانه عاشقانه زخمی که داستان جدایی و حال‌یکی از طرفین پشیمان را بیان می‌کند و در ترانه‌هایش ابراز ندامت و پشیمانی دارد. اما متأسفانه موضوع بدی است که در موسیقی پاپ ما به وجود آمده و به صورت مداحی توسط برخی خوانندگان برطرف‌ر اجرا می‌شود.»

جشنواره

معرفی نامزدهای نهایی جایزه ادبی هفت اقلیم

جایزه هفت اقلیم به ششمین دوره برگزاریش رسیده است و دیروز روابط عمومی این جایزه ادبی فعال در بخش خصوصی نامزدهای خود را در بخش رمان و مجموعه داستان معرفی کرد. ناهید طباطبایی داستان‌نویس و فیلم‌نامه‌نویس دبیری این دوره از جایزه هفت اقلیم را عهده‌دار است. هفت اقلیمی‌ها ۱۹۰ اثر داستانی را در دو بخش رمان و مجموعه داستان بررسی کرده‌اند. ناهید طباطبایی، گلی امامی و بهناز علیپور گسگری داوارن بخش رمان هستند که نامزدهای این بخش را به این شرح معرفی کرده‌اند: «این سگ می‌خواهد رکسانا را بخورد» قاسم کشکولی، نشر بوتیمار، «برفسوزی» نوشته ناهید فرامرز، نشر ثالث، «پیاده» حمید بابایی، نشر قطره، «روز اول ماه مهر هرگز نیامد» نوشته جمشید ملک‌پور، نشر افراز، «گلوگاه» طیبه گوهری، نشر صدای معاصر و «نامه نا نوشته» ابراهیم دشمناس، نشر بوتیمار. علی خدایی، فرهاد کشوری و شاپور بهیان هم داوارن بخش داستان کوتاه هستند که نامزدهای این بخش را از این قرار معرفی کرده‌اند: «ولت روسی» کامران محمدی، نشر چشمه، «سی‌وسه پل چهار و نیم اکتاو» سلمان باهنر، نشر نگاه، «شرم» وحید افتخارزاده، نشر ثالث، «گنج و چای سرده» آتوسا افشین‌نوید، نشر چشمه، «نوبت سگ‌ها» سروش چیت‌ساز، نشر مرکز و «مستر جیکاک» احمد حسن‌زاده، نشر نیم‌از. اختتامیه ششمین دوره جایزه ادبی هفت اقلیم اسفندماه امسال برگزار می‌شود.

یاد

۵ اثر راه‌یافته به مرحله نهایی جایزه

«ابوالحسن نجفی» معرفی شدند

«گاردن پارتی» نوشته کاترین منسفیلد با ترجمه نرگس انتخابی (نشر ماهی)، «کیسول زمان» نوشته پل استر با ترجمه خجسته کیهان (انتشارات افق)، «آشیانه‌ی اشراف»، نوشته ایوان تورگنیف با ترجمه آبتین گلکار (نشر ماهی)، «در راه» نوشته جک کرواک با ترجمه احسان نوروزی (نشر چشمه) و «آنچه با خود حمل می‌کردند» نوشته تیم اوبراین با ترجمه علی معصومی (انتشارات ققنوس) پنج اثری هستند که به مرحله نهایی نخستین دوره جایزه ابوالحسن نجفی راه یافتند. بنابر این گزارش، ابوالحسن نجفی از چهره‌های ممتاز فرهنگ، ادبیات و ترجمه در دوران معاصر است. ذقت و وسواس او در ترجمه و تحقیق، الگویی برای مترجمان و محققان است. ترجمه‌های او از ادبیات فرانسه از شاهکارهای ترجمه فارسی است. ترجمه‌ها و نوشته‌های نجفی، بسیاری از امکانات ناپیدا و ناشناخته زبان فارسی را نشان می‌دهد و هریک از آنها الگویی است برای مترجمان، نویسندگان و محققان دیگر برای ترجمه، پژوهش و نوشتن بهتر.

برگزاری مس‌تر کلاس بردیا کیارس در تهران

بردیا کیارس نوازنده ویولن و رهبر ارکستر، مس‌تر کلاس ویولن کلاسیک و آنسامبل خود را در موسسه «آوای مهر» در یک کارگاه یک روزه در دو حالت فعال و غیرفعال برگزار می‌کند. این مس‌تر کلاس پانزدهم ماه جاری انجام می‌شود و نوازندگان کلیه آنسامبل‌های موسیقی کلاسیک (از جمله دوئت، تریو و کوارتت و...) می‌توانند در آن شرکت کنند.



بابعاس پژمان به مناسبت چاپ رمان «والس خداحافظی» میلان کوندرا

اثر باید خیلی سطحی باشد تا بتواند جزء پرفروش‌ها شود

«والس خداحافظی» میلان

کوندرا از کارهای قابل تامل این نویسنده چک است که این روزها با تجدید چاپ ترجمه عباس پژمان دوباره در فهرست کتاب‌های خوب و قابل اعتماد این روزهای بازار کتاب ایرانی

قرار گرفته است. این رمان بار نخست در سال ۱۹۷۲ به زبان چک منتشر شد و در سال ۱۹۷۶ به زبان فرانسه چاپ شد. نسخه جدیدی که پژمان تجدید چاپش کرده است مطابقت دارد با چاپ فرانسوی آن. بابعاس پژمان به این مناسبت گفت‌وگو کرده‌ایم. «نادیا، آندره برتون»، «کودکی» ژاک پرور، «من و پلاترو»، خوان رامون خیمنس، «ماری نو» لادیمیر ناباکف، «بوی خوش عشق» گی برمو آریاگا، «موز وحشی» ژوزه مارود واسکونسلوس و برخی نام‌های شاخص ادبیات جهان است که پژمان به فارسی برگردانده است.

۱۱۱

«والس خداحافظی» میلان کوندرا سال ۷۳ با نشر دیگری منتشر کرد و ده‌مان سال‌ها که تب کوندرا خوانی در ایران داغ بود، ترجمه شما به عنوان یکی از ترجمه‌های قابل اعتماد معرفی شد و مخاطبان هم از آن استقبال کردند. حالا شما این رمان را با نشر هاشمی تجدید چاپ کردید.

دلیل ویرایش جدید و این تغییر ناشر چیست؟ سال ۷۳ هم با همین اسم چاپ شد. ناشرش هم نشر علم بود. تا سال ۷۴ دو بار هم تجدید چاپ کرد. قرارداد دائمی با نشر علم نداشتیم. هر بار که آن را چاپ می‌کرد، همین طوری ۲۰ جلد کتاب و ۱۰ درصد حق ترجمه به من می‌داد؛ اما بعد دیگر چاپش متوقف شد. یعنی اصلاً دیگر تا چند سال هیچ زمانی چاپ یا تجدید چاپ نشد. نمی‌دانم یادتان هست یا نه؟ دوره وزارت آقای میرسلیم بود. بعد هم که دوره وزارت آقای مهاجرانی شد، تجدید چاپش از نظر ارشاد مشکلاتی پیید. احتیاج به حذف‌ها و تغییراتی داشت تا دوباره بتواند چاپ شود. اطلاع پیدا کردم میلان کوندرا ترجمه‌های فرانسه رمان‌هایش را خودش ویرایش کرده و تغییرات زیادی در آنها داده. از جمله ترجمه همین «والس خداحافظی» را. این کتاب را از روی ترجمه فرانسه آن ترجمه کرده بودم. این بود که به فکر افتادم ویرایش‌های کوندرا را در متن فارسی هم اعمال کنم. اواسط دهه ۸۰ فرصتی دست داد و این کار را کردم. قرارداد جدیدش را هم اول با نشر رود بستم. آن وقت نشر رود کتاب را فرستاد به ارشاد تا مجوز بگیرد. اما اینقدر مجوزش طول کشید که نشر رود دیگر اصلاً فعالیتش را لغو کرد و همه کتاب‌هایی را که از مترجمان گرفته بود به آنها برگرداند. آن وقت من خودم فتم دنبال مجوزش و خوشبختانه مجوزش درست شد. آن وقت قرارداد جدیدش را با انتشارات هاشمی بستم و حالا دیگر آنجا چاپش می‌کند.

آیا گمان می‌کنید در بین نسل جدید این رمان کوندرا به همان میزان شود؟ استقبال شود؟ اگر پاسخ‌تان منفی است، دلایلش را در چه می‌دانید؟

بله، پاسخ منفی است. شرایط خیلی فرق کرده. الان ملت بیشتر توی تلگرام و اینستاگرام و فیس‌بوک و این جور جاها هستند. دیگر کسی وقت چندانی برای کتاب خواندن ندارد. همین خود بنده؛ من که اصلاً اهل این مسائل نبودم، الان کلی از وقتم را در تلگرام صرف می‌کنم. متأسفانه نسل‌های جدید رغبت چندانی به کتاب‌نشان نمی‌دهند. کتاب‌هایی هم که گاهی مورد استقبال این نسل‌ها قرار می‌گیرد کتاب‌هایی از نوع کتاب‌های کوندرا نیستند. خودتان بهتر می‌دانید معمولاً چه نوع کتاب‌هایی هستند. ایرانی‌دارد با اندیشه و هنر اصیل بیگانه می‌شود.

میشل لبر را با رمان خوب «کانایه قرمز» معرفی کردید. اما دیگر سراغ او نرفتید. آیا این نویسنده آثار دیگری دارد که وسوسه

عباس پژمان

جشن روزنامه‌نگاران برای

۵۰ سالگی «صد سال تنهایی»

بنیاد روزنامه‌نگاران ایبرو – آمریکایی جشن روخوانی عمومی کتاب «صد سال تنهایی» را به مناسبت پنجاهمین سال انتشار این شاهکار ادبی برگزار می‌کند. این مراسم به مدت سه روز و روزانه دو ساعت در شهر کارتاخنای کلمبیا برگزار می‌شود. این حرکت جمعی در حاشیه فستیوال ادبی «هی» برگزار می‌شود.



«پردگیان باغ سکوت» بار دیگر

بر صحنه تالار وحدت

کیهان کلهر، چهره جهانی موسیقی ایرانی که پیش از این با اجراهای متعدد خود در شهرهای دیگر ایران مورد استقبال فراوان قرار گرفته بود، بار دیگر در تالار وحدت در روزهای ۱۳ و ۱۴ بهمن روی صحنه می‌رود. کیهان کلهر اجراهای خود در روزهای ابتدایی بهمن را در همدردی با حادثه‌دیدگان ساختمان پلاسکو لغو کرده بود.



در مسابقه نقاشی «جی کیو ای» ژاپن به دست آمد

جایزه سیاره‌آبی زمین از آن کودکان ایرانی



اثری از زهرا رادهمر ۱۱ ساله از مرکز کانون اصفهان

پروش فکری کودکان و نوجوانان موفق به دریافت جایزه اول و دیپلم افتخار هفدهمین دوره این مسابقه شدند. نگین اکبری ۱۴ ساله از مرکز کانون شوط در استان آذربایجان غربی جایزه اول بخش بین‌الملل را از آن خود کرد. زهرا رادهمر ۱۱ ساله از مرکز کانون اصفهان، ابوالفضل مرادی ۱۲ ساله از مرکز کانون ایلام، معصومه عابدی ۱۴ ساله از مرکز کانون ارومیه و نارین فرجی ۱۳ ساله از مرکز مهاباد هر دو در استان آذربایجان غربی موفق به کسب دیپلم افتخار بخش بین‌الملل شدند. کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان با ارسال ۷۶۴ اثر نقاشی در هفدهمین مسابقه بین‌المللی نقاشی «جی کیو ای» کشور ژاپن در سال ۲۰۱۶ شرکت کرده بود.

گروه ادب و هنر: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همواره در مسابقه‌های بین‌المللی حضور فعال و موثری داشته است و در موارد زیادی موفق به کسب رتبه‌های برتر شده است. در تازه‌ترین حضور بین‌المللی موفقیت‌آمیز، پنج‌عضو کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در هفدهمین مسابقه بین‌المللی نقاشی «جی کیو ای» کشور ژاپن در سال ۲۰۱۶ موفق به دریافت جایزه شدند. اداره کل روابط عمومی و امور بین‌الملل کانون گزارش داده است که از میان ۱۷ هزار و ۱۷۹ اثر نقاشی از ۹۴ کشور جهان پنج‌عضو مرکز فرهنگی هنری کانون

اتفاق روز

پیگیری خبر

شهرام ناظری و حسین علیزاده در ملبورن و سیدنی روی صحنه می‌روند

صادقی و محسن یگانه اجرا خواهند داشت. هفته موسیقی ایران با هدف دیپلماسی عمومی از طریق هنر، فرهنگ، ورزش و اقتصاد در دو شهر ملبورن و سیدنی برگزار می‌شود.

علاوه بر اجرای این گروه‌های موسیقی، صنایع مختلف ایران، صنایع دستی، فرش دستباف، مراکز ایران گردی و جذب توریست و بخش‌های مربوط به سازمان‌های فرهنگی مانند شهرداری و میراث فرهنگی و گردشگری نیز به نمایش درمی‌آید. همچنین نمایشگاه‌هایی از نقاشی، خط و نقاشی خط نیز برگزار می‌شود.



شهرام ناظری



حسین علیزاده